

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłan zaś dał dowódcom setek włócznie i tarcze króla Dawida,* które znajdowały się w domu JAHWE.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan zaś wydał setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które znajdowały się w świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kapłan dał setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które <i>były</i> w domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy dał kapłan rotmistrzom włócznie i tarcze, które były króla Dawida, które były w domu Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który im dał oszczepy i oręż króla Dawida, które były w domu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan zaś wręczył setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które były w świątyni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wydał kapłan setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które znajdowały się w świątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan zaś wydał setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które znajdowały się w domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan wydał dowódcom oddziałów włócznie i tarcze króla Dawida, znajdujące się w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan dał setnikom włócznie i tarcze króla Dawida, które znajdowały się w Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священик дав сотникам списи і щити царя Давида, що в господньому домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem kapłan wydał setnikom włócznie oraz puklerze króla Dawida, które się znajdowały w Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan dał dowódcom setek włócznie i okrągłe tarcze, które należały do króla Dawida i znajdowały się w domu JAHWE.

1) <x>100 8:7</x>; <x>140 24:1-27</x>

2) Wydanie uzbrojenia mogło mieć charakter symboliczny. Żołnierze byli przecież uzbrojeni.